

Departamento de Economía y Administración  
Programa Regular – Cursos Presenciales

**Carrera:** Licenciatura en Administración Hotelera

**Año:** 2012

**Curso:** Portugués Hotelero I - Cuatrimestral

**Profesor:** Marco Antonio Rodríguez

**Carga horaria semanal:** 3 horas semanales ( + 1 hora para consultas)

**Créditos:** 6 (seis)

**Núcleo al que pertenece:** Idiomas/ Electivos

**Tipo de Asignatura:** Teórico-práctica

**Presentación y Objetivos:**

Consideramos de suma importancia en la formación del futuro licenciado el dominio de lenguas extranjeras para su intervención activa en un mundo profesional globalizado. El contacto con material de la especialidad en una lengua diferente del español es hoy en día, gracias a Internet y otros medios de comunicación, una actividad cotidiana. Esta situación es aún más evidente en el caso del portugués, como resultado del proceso de integración de los países que conforman el MERCOSUR. Por lo tanto, la capacidad de dominar el portugués, además de otras lenguas extranjeras, es, actualmente, una ventaja comparativa en el mercado laboral del profesional. Facilita la movilidad de los sujetos en el espacio de la integración, permite obtener nuevas propuestas laborales y genera posibilidades inéditas de intercambio personal y comercial.



Por otra parte, el aprendizaje de una lengua extranjera es un componente esencial en la formación general y personal de los profesionales universitarios. Contribuye a que el alumno desarrolle conciencia de su papel como ciudadano y enriquece su visión respecto de otros y de sí mismo. En ese sentido, el estudio de las prácticas culturales y saberes lingüísticos de nuestra propuesta se encuentran anclados a la realidad de los diferentes espacios profesionales en donde se desarrollará la tarea del futuro licenciado en administración hotelera.

Asimismo, creemos firmemente que la dimensión intercultural es fundamental en el aprendizaje de una lengua extranjera como el portugués. Esta dimensión le confiere al aprendizaje una función mucho más amplia que la simple adquisición de los medios lingüísticos necesarios para la comunicación inmediata en la vida cotidiana. Se busca la asimilación y manejo, por parte de los alumnos, de saberes y también de estrategias de saber-hacer. No se enfoca en el conocimiento de un hecho u otro de la historia de un pueblo, sino en una perspectiva de reconocimiento de prácticas culturales complejas que permitan acceder a la comprensión de la cultura-otra. Esto permite la apertura a otras culturas, es decir, al establecimiento de relaciones de comparación, acercamiento y contraste. Con las estrategias de saber-hacer intercultural, los alumnos pueden poner en práctica conocimientos y adaptar sus actitudes a situaciones concretas de comunicación.

Esta formación intercultural exige que los alumnos se confronten en la lengua extranjera a prácticas, hechos y materiales que despierten su curiosidad y enriquezcan su percepción y su conocimiento de mundo para que puedan, así, tener un mejor desempeño tanto en lo personal como en lo profesional. **Para nuestra propuesta, el siguiente será uno de los principales ejes de acción: la adecuación de conocimientos lingüísticos a situaciones concretas de comunicación, relevantes y propias tanto de la vida cotidiana como del ámbito concreto de los negocios relacionados con el turismo y la hotelería.**

Desde nuestro punto de vista, comprender y producir en lengua extranjera no es una actividad unidireccional en donde existe sólo un sentido único ya establecido que debe ser "descubierto" sino, en realidad, la comunicación implica un proceso de construcción gradual de sentido en el cual el alumno debe asumir un papel activo interactuando con los documentos y contextos propuestos a través de los conocimientos previos que posee como sujeto (conocimiento lingüístico, sociocultural y profesional), el manejo de índices textuales diversos (de carácter formal, lógico, semántico o retórico) y la activación de competencias diversas (lectora, estratégica, intercultural) tanto en lengua materna como



extranjera (reconocimiento de hipótesis y conclusiones, separación de la información en principal y secundaria, elaboración de resúmenes y síntesis, presentaciones orales, entre otras)

Por último, la asignatura estará orientada, de este modo, a la formación del alumno en la consolidación y afianzamiento de los aspectos lingüísticos y discursivos de la lengua portuguesa en sus diferentes dimensiones. El análisis de los aspectos sistemáticos y no sistemáticos del portugués presentes en textos de diversos géneros discursivos de uso frecuente en los negocios del turismo y la hotelería permitirá que el futuro licenciado esté en condiciones de asumir el lugar de enunciador en procesos de comprensión y producción y de reflexionar acerca de la lengua portuguesa, el lenguaje en general y la lectura, la escritura y la oralidad en particular. Asimismo, contará con elementos para desarrollar y construir criterios de reflexión metalingüística, metacognitiva e intercultural a partir del aprendizaje del portugués.

De lo antes expresado, se espera que el alumno:

- Utilice los conocimientos aprendidos de lengua portuguesa en situaciones específicas de comprensión y producción de textos escritos y orales y de revisión del propio proceso de lectura y escritura en situaciones cotidianas y del ámbito profesional de los negocios del turismo y la hotelería.
- Reconozca, comprenda y aplique la terminología especializada básica del ámbito turístico y hotelero en géneros textuales variados y de uso frecuente en el área
- Emplee estrategias para la comprensión y producción de textos de su especialidad con la utilización de herramientas terminológicas tales como diccionarios, glosarios, búsqueda de información, entre otros con la finalidad de alcanzar una progresiva autonomía para el dominio de la lengua portuguesa

#### **Contenidos mínimos:**

**Comunicacionales:** Saludar y despedirse. Presentarse y presentar a otras personas. Hablar de sí mismo y de otros. Agradecer. Dar y pedir informaciones. Utilizar formulas de cortesía y marcas de formalidad e informalidad Construir expresiones de afirmación y negación. Describir actividades cotidianas del trabajo, expresando preferencias, gustos y opiniones. Situarse en el tiempo. Describir comidas y bebidas. Establecer preferencias y gustos. Preguntar y dar informaciones sobre ingredientes, formas de preparación y



cualidades de un alimento. Comprender y relatar, a través de construcciones simples, una experiencia propia, un problema en el trabajo, una noticia entre otros textos narrativos breves. Describir y caracterizar personas. Preguntar e dar informaciones sobre objetos: tamaño, forma, precio, entre otros. Comparar y apreciar productos. Comprender textos de la especialidad con dificultad graduada. **Gramaticales:** Pronombres personales y de tratamiento. Artículos Contracciones. Pronombres interrogativos. Género y número de los adjetivos. Números cardinales y ordinales. Pronombres demostrativos. Adjetivos posesivos. Verbos *ser, estar y ter*. Verbo *haver y ter* (Uso impersonal). Verbos pronominales. Presente del Indicativo. Futuro inmediato. Verbos modales Presente Continuo. Pretérito Perfecto Simple. Marcadores temporales y espaciales. Comparativos de superioridad, inferioridad e igualdad. Formación del femenino y el plural. **Fonético-Fonológicos:** Principales fonemas de la lengua portuguesa. **Léxico** Diferentes saludos y fórmulas de cortesía. Marcadores temporales: estaciones del año, meses, días de la semana. La hora y las partes del día. Actividades cotidianas. La alimentación. Comidas argentinas y brasileñas. Situaciones en un bar, en un local de comidas rápidas y en el restaurante. Partes del cuerpo. La vestimenta. **Socioculturales:** Reconocer elementos interculturales del modo de vida brasileño y argentino con respecto a comidas, ropas y hábitos para compararlos y aplicarlos en el contexto profesional

### Contenido Programático

#### Unidad I

**Plano Comunicativo:** Saludar y despedirse. Presentarse y presentar a otras personas. Hablar de sí mismo y de otros. Agradecer. Dar y pedir informaciones. Utilizar formulas de cortesía y marcas de formalidad e informalidad Construir expresiones de afirmación y negación

**Gramática:** Verbos *ser, estar y ter*. Pronombres personales y de tratamiento. Artículos Contracciones. Pronombres interrogativos. Género y número de los adjetivos. Números cardinales y ordinales. Adjetivos posesivos

**Léxico:** Diferentes saludos y fórmulas de cortesía.

#### Unidad II

**Plano Comunicativo:** Describir actividades cotidianas del trabajo, expresando preferencias, gustos y opiniones. Situarse en el tiempo (presente y futuro)

**Gramática:** Verbos pronominales. Verbos regulares e irregulares en el Presente del Indicativo. Presente Continuo.

**Léxico** Actividades cotidianas. Marcadores temporales: estaciones del año, meses, días de la semana. La hora y las partes del día.

#### Unidad III

**Plano Comunicativo** Describir comidas y bebidas. Establecer preferencias y gustos. Preguntar y dar informaciones sobre ingredientes, formas de preparación y cualidades de un alimento.

**Gramática:** Futuro inmediato. Pronombres demostrativos. Verbos modales. Verbo *haver y ter* (Uso impersonal).

**Léxico** La alimentación. Comidas argentinas y brasileñas. Situaciones en un bar, en un local de comidas rápidas y en el restaurante.



#### Unidad IV

**Plano Comunicativo:** Describir y caracterizar personas. Preguntar e dar informaciones sobre objetos: tamaño, forma, precio, entre otros. Comparar y apreciar productos.

**Gramática:** Comparativos de superioridad, inferioridad e igualdad: regulares e irregulares.

Formación del femenino y el plural.

**Léxico**

Partes del cuerpo. La vestimenta.

#### Unidad V

**Plano Comunicativo:** Situarse en el tiempo (pasado) Comprender y relatar, a través de construcciones simples, una experiencia propia, un problema en el trabajo, una noticia entre otros textos narrativos breves. Comprender textos de la especialidad con dificultad graduada

**Gramática:** Verbos regulares e irregulares en Pretérito Perfecto Simple. Marcadores temporales y espaciales

**Léxico:** Profundización vocabulario de la especialidad tratado en unidades anteriores

#### Contenidos para todas las unidades

**Sociocultural:** Reconocer elementos interculturales del modo de vida brasileño y argentino con respecto a comidas, ropas y hábitos para compararlos y aplicarlos en el contexto profesional

**Fonético-fonológico:** Principales fonemas de la lengua portuguesa

#### Bibliografía Obligatoria:

##### General

- Ponce, H., Burim, S. e Florissi, S. (2006), *Panorama Brasil. Ensino de Português do Mundo dos Negócios*, São Paulo:Editora Galpão (PB)

Unidad Temática I: PB: Unidad 2 (selección)

Unidad Temática II: PB: Unidad 3, 5 y 7 (selección)

Unidad Temática III: PB: Unidad 6 y 8 (selección)

Unidad Temática IV : PB: Unidad 1, 9 y 10 (selección)

Unidad Temática V : PB: Unidad 4 (selección)

##### Para todas las unidades:

- Los textos utilizados, escritos y orales, serán especializados y se basarán en documentos auténticos de las diferentes áreas de la carrera: folletos, informes técnicos, catálogos, publicidades, diarios, artículos en revistas de especialidad, entrevistas, fragmentos de capítulos de libros, bibliotecas virtuales, páginas de



empresas y organizaciones públicas, entrevistas, material bibliográfico utilizado por las otras materias de la carrera, etc.

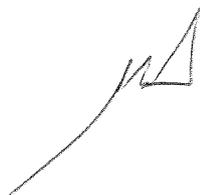
- Fichas de cátedra y material complementario teórico-práctico elaborado especialmente para el curso en soporte físico y virtual

**Bibliografía de consulta:**

- AAVV (2010), *Um português bem brasileiro Nível 1*, Fundação Centro de Estudos Brasileiros: Buenos Aires
- Ponce Harume Otuki et alli (2004), *Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação*, SBS: São Paulo (Edición Actualizada)
- E-Eberlein-O-F Lima et alli (2009), *Novo Avenida Brasil 1 y 2*, EPU: São Paulo
- Diccionarios bilingües (LAROUSSE, OCÉANO) y monolingües (AURELIO, HOUAISS, CALDAS AULETE).
- Diccionarios especializados de economía, turismo y hotelería.
- Gramáticas de la lengua portuguesa (con orientación del profesor y a elección del alumno).
- Páginas web institucionales públicas y privadas, blogs y foros especializados, base de datos e recursos terminológicos virtuales, entre otros, relacionados con el turismo y la hotelería

**Modalidad de dictado:**

La metodología del curso pondrá énfasis en actividades de complejidad diferenciada para que el futuro licenciado paulatinamente incorpore estrategias y conocimientos en portugués que le permitan trabajar, a posteriori, de forma autónoma con situaciones comunicativas en lengua extranjera, especialmente, en el ámbito de su especialidad. Para ello, se realizarán trabajos prácticos individuales y grupales, orales y escritos, clases de sistematización gramatical, utilización de recursos multimediales, dramatizaciones, debates y elaboración de proyectos orientados, lectura de géneros textuales de diversas fuentes, elaboración de glosarios y redes semánticas, uso de herramientas de entornos virtuales, entre otros.



### **Evaluación:**

La evaluación y regularidad se basará en las condiciones establecidas por el Régimen de Estudio vigente aprobado por la Universidad Nacional de Quilmes según Resolución (CS): 04/08

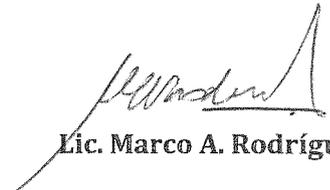
Asistencia: 75%

*Durante el curso, el alumno deberá aprobar 2 (dos) parciales de carácter escrito y oral y el 80 % de los trabajos prácticos presenciales y virtuales solicitados. Estos últimos conformarán una calificación única que se promediará con la de los parciales. Se podrá recuperar sólo una de las instancias de evaluación parcial así como un único trabajo práctico.*

El alumno que obtenga un promedio de 7 (siete) puntos en las instancias parciales de evaluación y en los trabajos prácticos y un mínimo de 6 (seis) puntos en cada una de ellos promocionará la materia. Aquellos alumnos que obtengan un mínimo de 4 (cuatro) puntos en cada instancia de evaluación parcial y un promedio igual o superior a 4 (cuatro) puntos *-sin alcanzar la promoción-* aprobarán el curso y deberán rendir el correspondiente examen integrador. Si el alumno no obtuviere un mínimo de 4 (cuatro) puntos en más del 50% de las instancias de evaluación será desaprobado.

### **Examen integrador**

Aquellos alumnos que obtengan un mínimo de 4 (cuatro) puntos en la instancia del examen integrador aprobarán la materia. Los alumnos que no hubieran aprobado el examen integrador en la primera instancia (ya sea porque lo desaprobaron o porque estuvieron ausentes - Art. 9º) tendrán la oportunidad de rendir un segundo examen integrador en la fecha que la Secretaría Académica lo disponga



Lic. Marco A. Rodríguez

**Plan de Trabajo**

*El plan de trabajo debe contener la totalidad de las clases (presenciales y virtuales). Es necesario especificar los temas y la bibliografía para cada clase presencial y para cada clase virtual.*

**Carrera:** Licenciatura en Administración Hotelera

**Curso:** Portugués Hotelero I (1/2012)

**Profesor:** Marco Antonio Rodríguez

| Nº de clase | Modo: P/V | Contenidos | Bibliografía u otros materiales                              | Tipo de actividad (completar sólo para las sesiones virtuales) | Evaluaciones (continuas y sumativas) |
|-------------|-----------|------------|--|--|--------------------------------------|
| 1           | 16/03     | Unidad I   | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua                             |
| 2           | 23/03     | Unidad I   | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua                             |
| 3           | 30/03     | Unidad II  | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua                             |
| 4           | 06-04     | Feriado    |  |  |                                      |



|    |       |                     |  |  |          |
|----|-------|---------------------|--|--|----------|
| 5  | 13-04 | Unidad II           | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua |
| 6  | 20-04 | Unidad III          | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua |
| 7  | 27-04 | Unidad III          | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua |
| 8  | 04-05 | Unidad III          | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | sumativa |
| 9  | 11-05 | <b>1er. Parcial</b> |  |  | continua |
| 10 | 18-05 | Unidad IV           | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua |
| 11 | 25-05 | <b>Feriado</b>      |  |  |          |
| 12 | 01-06 | Unidad IV           | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza |  | continua |



|    |       |                                     |  |          |
|----|-------|-------------------------------------|--|----------|
| 13 | 08-06 | Unidad V                            | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza | continua |
| 14 | 15-06 | Unidad V                            | Documentos auténticos  | continua |
| 15 | 22-06 | <b>2do parcial</b>                  | Documentos auténticos  | sumativa |
| 16 | 29-06 | Revisión todas las unidades         | Ficha de cátedra - documento auténtico - Método de enseñanza | continua |
| 17 | 06-07 | Recuperatorio 1ro o 2do parcial     |  | sumativa |
| 18 | 13-07 | Entrega de notas y cierre del curso |  |          |

  
Lic. Marco A. Rodriguez